



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เยอรมนี	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๕ เมษายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	รัฐสภาเยอรมันแก้ไขข้อบังคับการประชุมเพื่อให้สามารถปฏิบัติหน้าที่ได้ในช่วงการระบาดของไวรัสโคโรนา-๑๙		

(๑๕ เมษายน ๒๕๖๓) เมื่อวันที่ ๙ เมษายน ๒๕๖๓ ได้มีประกาศลงในราชกิจจานุเบกษาแก้ไขข้อบังคับการประชุมของสภาผู้แทนราษฎรเยอรมัน (Bundestag) โดยแก้ไขข้อกำหนดในเรื่ององค์ประชุม และเปิดช่องให้สามารถเข้าร่วมการประชุมผ่านทางไกลในบางกรณีได้ การเปลี่ยนแปลงนั้นมีขึ้นเพื่อให้การทำงานของสภา Bundestag สามารถดำเนินการต่อไปได้แม้จะอยู่ในช่วงระบาดของไวรัสโคโรนา-๑๙ การแก้ไขข้างต้นจะมีผลใช้บังคับจนถึงวันที่ ๓๐ กันยายน ๒๕๖๓ เว้นแต่สภา Bundestag จะยกเลิกการใช้บังคับก่อนกำหนดดังกล่าว

การแก้ไขครั้งนี้เพิ่มเติมในส่วนของมาตรา ๑๒๖ก ลงในข้อบังคับการประชุม (BTGO) ซึ่งโดยทั่วไปกำหนดให้ต้องมีองค์ประชุมในสภา Bundestag จำนวนมากกว่าครึ่งหนึ่งของสมาชิกที่มีอยู่เพื่อผ่านกฎหมายหรือลงมติอื่น ๆ (BTGO ข้อ ๔๕) องค์ประชุมปัจจุบันจะต้องมีสมาชิกมากกว่า ๓๕๕ คน ในทำนองเดียวกันการประชุมของคณะกรรมการจะต้องมีองค์ประชุมไม่น้อยกว่าครึ่งหนึ่งของสมาชิกทั้งหมด (ข้อ ๖๗) การแก้ไขนี้ระบุให้ ในกรณียกเว้น สภา Bundestag อาจลงมติได้เมื่อปรากฏมีสมาชิกในที่ประชุมมากกว่าหนึ่งในสี่ของจำนวนสมาชิกทั้งหมดก็ได้ (ข้อ ๑๒๖ก วรรคหนึ่ง) ตามการแก้ไขเพิ่มเติม กำหนดให้คณะกรรมการครบองค์ประชุม ก็ต่อเมื่อมีสมาชิกมากกว่าหนึ่งในสี่เข้าร่วมการประชุม ไม่ว่าจะปรากฏตัวในที่ประชุม หรือเข้าร่วมการประชุมทางไกลผ่านช่องทางอิเล็กทรอนิกส์ (ข้อ ๑๒๖ก วรรคสอง)

นอกจากนี้ คณะกรรมการอาจลงคะแนนเสียงทางไกลโดยใช้วิธีการทางอิเล็กทรอนิกส์ อันเป็นการยกเว้นข้อบังคับการประชุมที่กำหนดให้มีการลงคะแนนเกิดขึ้น โดยต้องปรากฏตัวด้วยตนเองไม่ว่าจะด้วยการยกมือ หรือโดยการยื่นขึ้น หรือการนั่งประจำที่ (ข้อ ๑๒๖ก วรรคสาม และข้อ ๔๘ วรรคแรก) การแก้ไขนี้ยังระบุด้วยว่าการพิจารณาของคณะกรรมการและการรับฟังข้อคิดเห็นที่เปิดให้สาธารณชนเข้าร่วมเพื่อส่งเสริมการมีส่วนร่วมของประชาชน สามารถกระทำได้โดยผ่านระบบอิเล็กทรอนิกส์เท่านั้น (ข้อ ๑๒๖ก วรรคสี่)

สุดท้าย การแก้ไขนี้ยังกำหนดมาตรการจำกัดเสรีภาพของสมาชิกสภา Bundestag แต่ละคนภายใต้กฎหมายว่าด้วยโรคระบาดหากจำเป็น เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงในการแพร่กระจายเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ (การแก้ไขเพิ่มเติม ฉบับที่ ๒ รัฐธรรมนูญ มาตรา ๔๖ วรรคสาม)

ที่มาของข่าว :	http://www.loc.gov/law/foreign-news/article/germany-parliament-changes-rules-of-procedure-to-ensure-functioning-during-covid-19-pandemic/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๕ เมษายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
<p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ http://www.loc.gov</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>

ผู้ปฏิบัติงาน	นายภัทรพงศ์ อีสริยะฤทธิ์	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๙/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ